



Ministério da Educação - MEC
 Universidade Federal do Ceará - UFC
 Pró-Reitoria de Graduação - PROGRAD

COORDENADORIA DE PROJETOS E ACOMPANHAMENTO CURRICULAR - COPAC

OBSERVAÇÕES:

- Este **formulário** poderá compor os seguintes **tipos de processos do SEI**, no que couber:
 - Para maiores esclarecimentos sobre **funcionalidades e usos do SEI**, contatar a *PROPLAD - Pró-Reitoria de Planejamento e Administração* ou a *Secretaria de Tecnologia da Informação - STI / UFC*.
 - Graduação: *Ajuste de Projeto Pedagógico de Curso*;
 - Graduação: *Reformulação de Projeto Pedagógico*;
 - Graduação: *Criação, Alteração ou Regulamentação de Disciplinas*.
- O formulário deverá ser preenchido, integralmente, exceto nos casos em que o campo apresentar legenda com a opção de não preenchimento;
- Após finalizada a emissão do formulário, o mesmo deverá ser **assinado por representantes de TODAS as instâncias**: *Colegiado do Curso, Colegiado do Departamento* (se for o caso) e *Conselho da Unidade Acadêmica*;
- No processo, além do **formulário preenchido e assinado**, devidamente, deve-se incluir: ofício(s) **ou** ata(s) assinada(s) de reunião(ões), informando as **datas de aprovação** da criação e/ou regulamentação da disciplina pelas instâncias envolvidas;

FORMULÁRIO PARA CRIAÇÃO E/OU REGULAMENTAÇÃO DE DISCIPLINA

- Regulamentação** (se a disciplina **já** estiver prevista no texto do *Projeto Pedagógico do Curso - PPC*)
- Criação/Regulamentação** (se a disciplina **não** estiver prevista no texto do *Projeto Pedagógico do Curso - PPC*)

1. **Unidade Acadêmica que oferta a Disciplina** (Faculdade, Centro, Instituto, *Campus*): CENTRO DE HUMANIDADES

2. **Departamento que oferta a Disciplina** (quando for o caso): DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS

3. Curso

Código do Curso	Nome do Curso	Grau do Curso	Currículo (Ano / Semestre)	Caráter da Disciplina	Semestre de Oferta (se obrigatória)	Habilitação (se eletiva, preencher com a habilitação ou ênfase a

						que se vincula a disciplina)
76	Letras – Língua Espanhola e suas Literaturas	<input type="checkbox"/> Bacharelado <input checked="" type="checkbox"/> Licenciatura <input type="checkbox"/> Tecnólogo	2020.1	<input type="checkbox"/> Obrigatório <input checked="" type="checkbox"/> Optativo		Todas as habilitações

4. Nome da Disciplina: (em português e em inglês)

TÓPICOS DE TRADUÇÃO LITERÁRIA EM LÍNGUA ESPANHOLA/TOPICS IN LITERARY TRANSLATION IN SPANISH

5. Código de Cadastro no SIGAA (preencher com o existente, se houver): HC0940

6. Pré-Requisitos (atentar para o correto uso do operador lógico “E” ou “OU”)	Não (X)	Sim ()	
		Código	Nome da Disciplina/Atividade

7. Correquisitos	Não (X)	Sim ()	
		Código	Nome da Disciplina/Atividade

8. Equivalências (atentar para o correto uso do operador lógico “E” ou “OU”)	Não (X)	Sim ()	
		Código	Nome da Disciplina/Atividade

9. Turno da Disciplina (é possível marcar mais de um item):
 Matutino Vespertino Noturno
10. Regime da Disciplina:
 Semestral Anual Modular
11. Justificativa para a criação/regulamentação desta disciplina – Máximo de 500 caracteres

(mostrar a importância da área / do conteúdo para a formação do aluno, a pertinência da disciplina na integralização curricular e outros aspectos):

A produção literária em língua espanhola é constituída, inegavelmente, por grandes obras que são representativas dentro da chamada literatura universal. Com esta disciplina os alunos, futuros professores de espanhol como língua estrangeira, poderão ter um contato inicial com os estudos de tradução relativos a essa produção.

12. Objetivo(s) da Disciplina:

- **Competências gerais** (quando houver) desenvolvidas na disciplina, em contribuição para o perfil de formação dos estudantes:

Apresentar, aos alunos, futuros professores de Espanhol como língua estrangeira, os estudos relativos à tradução literária relativo à obras produzidas em língua espanhola.

- **Competências específicas** (quando houver) desenvolvidas na disciplina, em contribuição para o perfil de formação dos estudantes:

1. Estudo, por meio de leituras e análises críticas, da produção de estudiosos da tradução que tenham como enfoque obras das literaturas em língua espanhola;
2. Estudo e análises de obras traduzidas produzidas no âmbito das literaturas em língua espanhola.

13. Ementa (conforme “Programa de Disciplina” aprovado e arquivado pela Unidade Responsável por oferta):

Panorama dos estudos sobre tradução literária relativos à produção em língua espanhola.

14. Descrição da Carga Horária

Número de Semanas	Carga Horária TOTAL (somatório das cargas teórica, prática, EaD e extensão): 32h/a	Carga Horária Teórica: 16h/a	Carga Horária Prática (referente às horas de práticas em laboratórios e/ou campos): 16h/a	Carga Horária EaD: -	Carga Horária Extensão: -
(“16”, se for disciplina semestral; “32”, se anual; ou definição variada de semanas, se modular): 16					

Representa Prática Como Componente Curricular (PCC)? (Para cursos de Licenciatura)

(X) Não.

() Sim. Quantidade de horas: _____

15. Bibliografia Básica (sugere-se a inclusão de, pelo menos, 03 títulos):

BASSNETT, Susan. Estudos de tradução. Lisboa: Fundação Calouste, 2003.

SALES, Dora. “Traducción cultural en la narrativa de José María Arguedas: hervores en la encrucijada de lenguas y culturas”. In: Actas del I Congreso Internacional de Traductores e Intérpretes/II Congreso Nacional de Traductores, Universidad Femenina del Sagrado Corazón y Universidad Ricardo Palma, 2002, p. 1-12.

STALLAEERT, Christine; SCHULER, Evelyn (org.). Cadernos de Tradução. Tradução e Antropologia. Florianópolis: PGET. 2012.

16. Bibliografia Complementar (sugere-se a inclusão de, pelo menos, 05 títulos):

CUNHA, Roseli B. Práticas tradutórias na produção literária da América Latina. In CARVALHO, T. L.; PONTES, V. O. (Org.).

Tradução e ensino de línguas: desafios e perspectivas. Mossoró: UERN, 2014, p. 111-122.

DINIZ, Thaís F. N. O conceito de tradução. In: . Literatura e Cinema: da semiótica à tradução, Ouro Preto, Editora UFOP, p. 25-42, 1999.

BERMAN, Antoine. A tradução e a Letra ou o Albergue do Longínquo. Tradução M. H. C. Torres; M. Furlan; A. Guerini. Florianópolis: Copiart/PEGET, [1985] 2013.

GENETTE, Gérard. Paratextos editoriais. Tradução Álvaro Faleiros, São Paulo: Ateliê Editorial, [1987] 2009.

PIZARRO, Ana (Org.). América Latina: palavra, literatura e cultura. Campinas: Editora da UNICAMP, 1995, vol. 3.

PONTES, V.; CUNHA, Roseli (org.) A tradução e suas interfaces: múltiplas perspectivas. Curitiba: CRV, 2015.



Documento assinado eletronicamente por **MARIA INES PINHEIRO CARDOSO, Professor do Magistério Superior**, em 12/03/2021, às 12:27, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do [Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).



Documento assinado eletronicamente por **ORLANDO LUIZ DE ARAUJO, Professor do Magistério Superior**, em 24/03/2021, às 07:51, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do [Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).



Documento assinado eletronicamente por **CICERO ANASTACIO ARAUJO DE MIRANDA, Diretor de Centro**, em 28/03/2021, às 18:56, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do [Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).



A autenticidade deste documento pode ser conferida no site https://sei.ufc.br/sei/controlador_externo.php?acao=documento_conferir&id_orgao_acesso_externo=0, informando o código verificador **1497792** e o código CRC **FE1EF8B4**.